

Su Agua Potable



Distribuidor de bebidas de fuente en el Parque Big Lake de Plano

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA EN LA CIUDAD DE PLANO, JULIO DE 2003

AGUA “SUPERIOR” SERVICIO “SUPERIOR”

En tanto que abonado en la Ciudad de Plano, usted goza de agua “superior” cada vez que abre un grifo; un agua que se entrega fresca a su hogar todos los días.

“Superior” es la clasificación más alta de calidad de agua del estado y se otorgó a la Ciudad de Plano por su excelencia en cumplir con los criterios de calidad del agua.

El equipo de Operaciones de servicios públicos de la Ciudad de Plano siente especial orgullo en sus esfuerzos a la hora de mantener su clasificación “superior”.

El equipo es responsable por mantener la infraestructura del agua y de las aguas negras dentro de Plano y su más alta prioridad es la de brindar agua potable segura y fiable.

En este documento, encontrará una lista de lo que hay en el agua potable de Plano y a qué niveles; así como lo

que hacemos para que su agua potable permanezca “superior”. El agua potable de Plano nunca ha infringido ninguna norma sobre la calidad del agua.

El propósito de este folleto es brindarle a usted, el consumidor de agua en Plano, información sobre su agua potable.

Queremos que tenga confianza en el agua

NUESTRA FUENTE DE AGUA

La Ciudad de Plano contrata a la organización North Texas Municipal Agua District (NTMWD – Distrito de agua municipal para el norte de Texas) para la provisión del suministro de agua a nuestra comunidad. Desde su creación en 1951 por 10 ciudades, incluyendo la de Plano, el enfoque y la responsabilidad principales de NTMWD ha sido conservar y preservar el agua potable limpia, de alta calidad y segura. Este esfuerzo se halla compartido por

la Ciudad de Plano, quién junto con NTMWD, ha combinado una operación apropiada y una tecnología de vanguardia afín de brindar agua potable limpia, de alta calidad y segura a todos los consumidores de agua en Plano.

NTMWD obtiene agua de superficie de tres fuentes: el lago Lavon, la fuente principal de agua en Plano y los lagos Texoma y Cooper, nuestras fuentes de agua adicionales.

que le entregamos y deseamos aumentar nuestro compromiso en brindarle una fuente de agua segura y fiable.

¿QUÉ HAY EN NUESTRA AGUA?

A medida que el agua cursa por la superficie de la tierra, o a través, ésta disuelve minerales

de origen natural, así como sustancias creadas por actividades de los humanos o animales. Los contaminantes que pueden encontrarse en aguas no tratadas incluyen impurezas biológicas como bacterias y virus; impurezas inorgánicas como sales y metales; pesticidas y herbicidas; productos químicos orgánicos de actividades indus-

triales o petrolíferas; y contaminantes radioactivos.

Es razonable suponer que el agua potable, inclusive el agua de botella, contiene pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica forzosamente que el agua presenta un riesgo a la salud.

Afín de asegurar que se puede beber el agua de grifo, las organizaciones Environmental Protection Agency (EPA – Agencia de protección del medio ambiente) y Texas Commission on Environmental Quality (TCEQ – Comisión en Texas para la calidad del medio ambiente) han prescrito reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provista por los sistemas de aguas públicas.



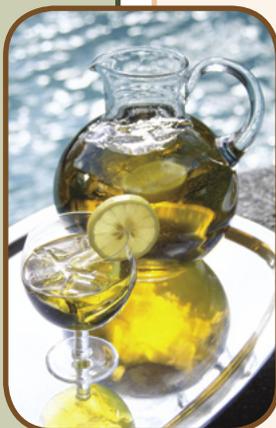
IMPORTANTE INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD

Si su sistema inmunitario se halla debilitado, es posible que usted sea más vulnerable que la población general frente a contaminantes en el agua. Las personas cuyos sistemas inmunitarios están comprometidos y que corren un riesgo particular de contraer infecciones incluyen:

- *Personas con cáncer que siguen un tratamiento de quimioterapia*
- *Personas que han tenido un trasplante de órganos*
- *Personas con VIH/SIDA u otro desorden del sistema inmunitario*
- *Algunas personas mayores y algunos bebés*

Si piensa que existe algún riesgo para usted, debe hablar sobre el agua potable con su proveedor de la salud.

La línea de teleasistencia (800-426-4791) de EPA para el Agua potable segura (Safe Drinking Water) puede brindarle información adicional, incluyendo las directrices de EPA sobre formas adecuadas de reducir el riesgo de infección de cryptosporidium y otros contaminantes de microbios.



SU AGUA POTABLE ES SEGURA

La agencia de protección del medio ambiente (EPA) ha emitido normas sobre el agua potable, o niveles máximos de contaminantes para más de 80 contaminantes. Las normas establecen límites sobre la cantidad de las diferentes sustancias en el agua potable que pueden, a ciertos niveles, tener un efecto nocivo en la salud humana.

Periódicamente, se revisan y mejoran estas normas, conforme al progreso científico y tecnológico. Los servicios públicos del agua deben implementar un programa regular de colección de muestras y de análisis de laboratorio, y deben cumplir las normas federales y estatales.

El suministro de agua “superior” de Plano cumple y excede todos los reglamentos federales y estatales sobre el agua potable.

Además del monitoreo diario por NTMWD de las aguas brutas en el lago Lavon y de las aguas tratada, el equipo de Operaciones de servicios públicos de Plano obtiene cinco muestras de agua en diferentes puntos de la ciudad cada mes para asegurar que su agua sea provista en buenas condiciones. Las muestras son analizadas en el laboratorio NTMWD y los informes sobre la calidad son entregados a TCEQ.

Al amparo de las modificaciones al acta sobre el agua potable segura (Safe Drinking Water Act Amendments) de 1996, debemos informarle a usted en las primeras 24 horas de cualquier infracción que pueda tener efectos seriamente adversos en su salud debido a una exposición a corto plazo.

CRYPTOSPORIDIUM

Este parásito microscópico se extiende en el agua de superficie y afecta a los sistemas digestivos de los humanos y animales. Se encuentra en las heces y cuando se ingiere puede resultar en diarrea, calambres, fiebre y otros síntomas gastrointestinales. No existe ninguna medicina eficaz, pero los individuos con sistemas inmunitarios sanos suelen recuperarse en dos semanas o menos. No obstante, es posible que los individuos con sistemas inmunitarios débiles no puedan eliminar estos parásitos y

sufran de una enfermedad crónica y debilitadora.

Durante muchos años la organización NTMWD ha efectuado diligentemente las pruebas de cryptosporidium en las aguas del lago y de las aguas tratadas. No se encontró presente en ninguna de las muestras estudiadas.

Es posible obtener información adicional sobre el cryptosporidium mediante la línea de teleasistencia (800-426-4791) de EPA para el Agua potable segura (Safe Drinking Water).

PLOMO

Típicamente los infantes y los niños son más vulnerables que la población en general al plomo del agua. Como consecuencia de los materiales empleados en la plomería de su casa, existe la posibilidad que los niveles de plomo en su casa sean más altos que los de otras casas en la comunidad.

Si está preocupado por los niveles elevados del plomo en el agua de su casa, quizás desee hacer alguna prueba del agua y dejar abierto el grifo de la cocina por 30 segundos antes de emplear el agua. Información adicional está disponible en la Línea de teleasistencia del Agua Potable Seguro del EPA (800-426-4791).

PROTECCIÓN DE NUESTRAS FUENTES DE AGUA

EMPLEO DEL AGUA PARA JARDINES

Los estudios demuestran que la mayoría de los pastos reciben el doble de agua de lo que necesitan. En Plano, esto significa un derroche de dinero, agua y recursos. La mejor forma de proteger nuestra fuente de agua es de saber cuándo y cuánto regar el pasto.

CUÁNTO REGAR

La meta en regar debe ser aproximadamente una pulgada de agua distribuida lentamente para que pueda penetrar dentro de la tierra entre cuatro y seis pulgadas.

CUÁNDO REGAR

Es mejor regar solamente después de que el pasto comience a verse seco. Busque señales de decoloración y una apariencia sin brillo y oscura. Una señal segura de que es necesario regar es cuando las huellas de los pies permanecen visibles cuando se anda encima de la hierba. En general, las hierbas de pastos en nuestra zona, tales como Bermuda y San Agustín, solamente necesitan regarse cada 5 a 7 días una vez que se establecen.

REGAR COPIOSAMENTE Y CON Poca FRECUENCIA ES LO MEJOR

Si hubiese una sola regla acerca de regar pastos, esta sería de regar copiosamente y con poca frecuencia. Aplicaciones de agua ligeras y frecuentes producen una hierba débil y con raíces poco profundas que no puede tolerar el calor y la sequía. Al regar con la suficiente



abundancia y cuando lo necesita el pasto, las raíces sanas y profundas pueden tolerar nuestro clima caliente y seco.

CÓMO SABER CUANTA AGUA HA DISTRIBUIDO

¿Cómo saber que su pasto ha recibido la cantidad correcta de agua? Mídala. En un día sin viento, ubique unos cuantos contenedores o vasos del mismo tamaño alrededor del pasto y observe cuanto tiempo tardan en llenarse de una pulgada. Esa duración total de tiempo es todo lo que necesita para regar con el aspersor cada 5 a 7 días. Cada zona puede necesitar tiempos diferentes, pero se puede hacer un promedio del tiempo que requiere una pulgada.

NO RIEGUE DEMASIADO A LA VEZ

Cuando riegue el pasto, no distribuya agua hasta el punto de verterse. También es importante cerciorarse que el agua no está

rociando la carretera y la acera a fines de los seguridad pública. La mayoría de los sistemas de irrigación distribuye agua más rápidamente de lo que puede absorber nuestra tierra arcillosa, así que es necesario dividir esta actividad en dos o más sesiones. Si ve que empieza a verterse el agua, debería ajustar el sistema para que pare de regar en esa zona y que riegue otra zona. Usted puede repetir el ciclo entero una o dos horas después de que el agua haya tenido tiempo de absorberse.

PERMITA QUE EL AGUA PASE A LAS RAÍCES CON MAYOR FACILIDAD

Oxigene el pasto una vez al año para que el agua pase a través de la tierra con mayor facilidad.



AGREGUE COMPOST

El compost añade material orgánico a la tierra y permite que retenga agua con mayor eficacia. Es también un fertilizante natural y reducirá la cantidad de fertilizante químico que deberá esparcir. **Para mayor información sobre los beneficios del compost o la compra de compost "Plano Pure Compost" a granel o en bolsas, llame el 972-769-4150.**

CALIDAD DEL AGUA DE LA CIUDAD DE PLANO (AÑO 2002)

Esta tabla lista los contaminantes detectados en el agua potable de North Texas Municipal Water District suministrada a la Ciudad de Plano.

Tal como se indica, la calidad del agua excede las normas para cada contaminante conforme a lo que requiere la ley.

Sustancia	Gama de detecciones	Nivel en el agua de Plano	Nivel máximo de contaminante (NMC)	Meta de nivel máximo de contaminante (MNM)	Posible fuente de la sustancia
REGLAMENTADA A NIVEL DE LA PLANTA DE TRATAMIENTO					
Alacloro	0.26-0.26 ppm	0.26 ppm	2	0	Descarga de herbicida
Atrazina	0.75-1.71	1.71 ppm	3 ppm	3 ppb	Descarga de herbicida agrícola
Bario	0.030-0.032	.032 ppm	2 ppm	2 ppm	Erosión de depósitos naturales
Fluoruro	0.7-0.9	0.9 ppm	4 ppm	4 ppm	Aditivo en el agua, geología natural
Nitrato	0.64-0.96	.96 ppm	10 ppm	10 ppm	Descarga de fertilizante, erosión de depósitos naturales
Turbio	.03 -0.49	.11 utn	.5 utn	100% of samples met goal	Descarga de tierra
Simazina	ND<0.20	0.20 ppm	4 ppm	4 ppb	Descarga de herbicida
REGLAMENTADA A NIVEL DEL GRIFO DEL CONSUMIDOR					
Plomo Resultados del Test 2000	Valores del 90%	.0018 ppm	Nivel de acción =15 ppm	15 ppb	Corrosión de la conexión de servicio en la plomería del cliente
Cobre Resultado del Test 2000	Valores del 90%	0.487 ppm	Nivel de acción =1.3 ppm	1.3 ppm	Corrosión de la conexión de servicio en la plomería del cliente
REGLAMENTADA A NIVEL DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN					
Total de coliformes	0-4.76	1.29 de muestras con coliformes presentes	Presencia en <5% de muestras	0	Naturalmente presentes en el medio ambiente, desechos de origen humano y animal
Total de haloácidos	20.80-36.00 ppb	27.37	60	0	Subproducto de desinfección
Total de trihalometanos	24.8-103.9	79.85 ppm	80 ppm	N/A	Subproducto de desinfección
SUSTANCIAS NO REGLAMENTADAS					
Sodio	14.5-17.4	17.4 ppm	Sin reglamentación		Erosión de depósitos naturales
Sulfato	57-60	60 ppm	250 ppm (proposición)		Minerales y nutrientes
Bromodichlorometano	9-26	22 ppm	Sin reglamentación		Subproducto de desinfección
Cloroformo	13-72	50.5 ppm	Sin reglamentación		Subproducto de desinfección
Dibromoclorometano	2.8-8.1	7.0 ppm	Sin reglamentación		Subproducto de desinfección
Bromoformo	ND-0.7	0.35 ppm	Sin reglamentación		Subproducto de desinfección
éter metilterciobutílico	ND-2.4	2.4 ppm	Sin reglamentación		Subproducto de desinfección

GLOSARIO DE TÉRMINOS

NMC – Nivel máximo de contaminante. El más alto nivel de un contaminante que se permite en el agua potable.

MCLG – Meta de nivel máximo de contaminante. El nivel de contaminante en el agua potable debajo del cual no se sabe de, o prevé, ningún riesgo para la salud.

Nivel de acción – La concentración de un contaminante que induce un tratamiento u otro requisito al que se debe someter el agua.

MEDICIONES

ppm – Partes por millón, o miligramos por litro (mg/l).

ppmm - Partes por mil millones, o microgramos por litro (µg/l).

utn – Unidades de turbio nefolométrico que se utilizan para medir el turbio del agua.

pCi/L - Picocuries por litro, una medición de la radioactividad en el agua. Un picocurie es 10 al 12avo poder negativo y es la cantidad de material radioactivo que produce 2.22 transformaciones nucleares por minuto.

EL USO DE FILTROS DE AGUA

Ciertas personas utilizan filtros caseros para mejorar el olor, el sabor y la apariencia del agua, pero ello no significa que el agua sea más segura o más sana de beber.

Diferentes filtros eliminan varias sustancias del agua, pero el filtro debe corresponder al problema para que sea eficaz. Los sistemas de punto de uso tratan al agua en un solo grifo. Los sistemas de punto de entrada se utilizan por toda la casa. Ambos sistemas se basan en varias tecnologías de eliminación de contaminantes y se hallan disponibles a diferentes precios. Una operación eficaz requiere un buen mantenimiento de todas las unidades de punto de uso o punto de entrada. Sin un mantenimiento adecuado, los contaminantes pueden acumularse en las unidades y actualmente empeorar las condiciones del agua.

La instalación de un dispositivo casero para el tratamiento del agua es una decisión personal. El agua de grifo de Plano cumple constantemente con las normas federales y estatales sobre el agua potable y no es necesario utilizar un dispositivo casero de tratamiento del agua para beber agua segura.

Para mayor información sobre los sistemas de tratamiento, póngase en contacto con la Fundación de higiene nacional (National Sanitation Foundation) marcando el 800-673-8010.

AGUA DE BOTELLA

Las personas utilizan agua de botella por diferentes razones, incluyendo la comodidad, la preferencia en el sabor y para reemplazar otras bebidas.

El agua de grifo de Plano cumple con-

stantemente con las normas federales y estatales sobre el agua potable. No es necesario utilizar agua de botella para beber agua segura.

El agua de botella es a menudo percibida como más sana y segura que el agua de



grifo. En la misma forma que el agua de grifo, su calidad depende de la fuente de agua, de sus procedimientos de protección y monitoreo así como del tratamiento y los tests.

El agua de botella es considerada como producto alimentario y se halla reglamentada por la agencia FDA (Food and Drug Administration – Administración de alimentos y drogas) de los Estados Unidos, mientras que el agua de grifo, un producto de servicio público, se halla reglamentada por EPA (Environmental Protection Agency - Agencia de protección del medio ambiente).

Dado que el agua de botella no requiere sello de fecha, su calidad puede deteriorar con el tiempo. Cualquier bacteria presente en el agua cuando se embotella puede seguir creciendo.

Las etiquetas de agua en botella deben incluir el nombre del fabricante y la fuente del agua.

Es posible obtener información sobre el agua en botella llamando al 800-928-3711, la línea de teleasistencia de la Asociación internacional de agua en botella.



OLOR Y SABOR DEL AGUA

Su agua puede a veces tener un olor o sabor desagradable y seguir siendo perfectamente sana de beber. Esto se debe a que los problemas asociados con el olor o el sabor son de naturaleza estética y no tratan de cuestiones de salud.

Largos periodos de clima caluroso hacen que las algas del lago se reproduzcan, o “florezcan”, y emitan una sustancia aceitosa y orgánica que a veces puede afectar el olor y el sabor.

Durante este tiempo, la organización NTMWD emprende procedimientos adicionales durante el proceso de tratamiento a fin de reducir el residuo orgánico proveniente de las algas y controlar todo olor o sabor que se produzca. Una vez más, nuestra calidad del agua, tal como se halla reglamentada por las normas de TCEQ y EPA, sigue siendo “superior” sin ningún riesgo a la salud como resultado de la “floración de las algas”.

PROGRAMAS EDUCACIONALES



Hay personal disponible para programas educativos e informativos acerca del agua potable y la conservación del agua.

Para programar una cita para recibir una presentación llame al 972-769-4328 o escriba al correo electrónico: lorrier@plano.gov.



PLANO CITY COUNCIL

Alcalde Pat Evans
 Alcalde Pro tem Steve Stovall
 Alcalde Adjunto Pro tem Shep Stahel
 Puesto 2, Scott Johnson
 Puesto 3, Phil Dyer
 Puesto 4, Sally Magnuson
 Puesto 7, Jean Callison
 Puesto 8, Ken Lambert

La operación de servicios públicos, que es responsable por la distribución de su agua y del mantenimiento del sistema de infraestructura, forma parte del gobierno de la Ciudad. El Consejo de la Ciudad de Plano se reúne el primer lunes de cada mes a partir de las 5:00 p.m. y el segundo y cuarto lunes de cada mes a partir de las 7:00 p.m., en Plano Municipal Center, Council Chamber, 1520 Avenue K.

Utility Operations Department
 (Departamento de operaciones de servicios públicos)
 972-769-4160
 www.plano.gov

INFORMES SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA 2003

Información crítica y educacional sobre:

- AGUA POTABLE SEGURA
- USO DE FILTROS DE AGUA
- AGUA EN BOTELLA
- INFORMACIÓN ESPECIAL
- DE SALUD
- USO DE AGUA EN LOS
- JAR DINES



Una publicación de
 :
 City of Plano Utility Operations
 P. O. Box 860358
 Plano, TX 75086-0358

PRSRT STD
 U. S. Postage
 Paid
 Permit No. 50
 Plano, TX

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE

Cliente Residencial

Este documento incluye información importante sobre el agua de beber. Si tiene preguntas o si desea hablar de este informe en español, se ruega llame el 972-769-4160, para hablar con una persona que habla español.